

NEXORA Technologies Company Profile

수정 전 품질

C

78 / 100점

수정 결과

발견 **16**건 → 수정 **16**건 → 잔여 **0**건

치명 오류는 없었으며, C등급은 587단어의 짧은 분량에 경미 오류 14건이 몰린 결과입니다. 참고 사항 4건도 함께 다뤘습니다.

숫자·회사명 등 사실 정보는 정확했고, 문제는 오역 2건과 직역투·호응 표현에 집중되어 있었습니다.

발견된 오류 수정 전 기준 16건 · 참고 4건 제외

오류 유형	치명	중대	경미	합계	처리
오역 (의미 오류)	–	1	1	2	수정 완료
누락 · 추가	–	–	2	2	수정 완료
용어 오류	–	1	3	4	수정 완료
표현 · 문체	–	–	8	8	수정 완료
서식	–	–	–	–	–
합계	0	2	14	16	16 / 16

주요 수정 내역 심각도 순 4건

중대 오역

✓ 수정 완료

원문 Our goal is to create technology that works alongside people—not around them.

원번역 당사의 목표는 **사람을 중심으로 돌아가는 기술이 아니라** 사람과 함께 작동하는 기술을 만드는 것입니다.

반영 NEXORA의 목표는 사람을 배제하고 작동하는 기술이 아니라 사람과 함께 일하는 기술을 만드는 것입니다.

중대 용어 오류

✓ 수정 완료

원문 When human judgment is required, the task is escalated to an authorized reviewer.

원번역 인간의 판단이 필요한 경우 해당 작업은 승인된 검토자에게 **상향 조정됩니다**.

반영 사람의 판단이 필요한 경우 해당 작업은 권한을 가진 검토자에게 이관됩니다.

경미 용어 오류 · 3곳

✓ 수정 완료

원문 our solutions are designed with human oversight at their core

원번역 당사의 솔루션은 **인간 감독**을 핵심으로 설계되었습니다

반영 NEXORA의 솔루션은 사람의 감독을 핵심에 두고 설계되었습니다. ('인간 검토' 포함 3곳 통일)

경미 누락 · 추가

✓ 수정 완료

원문 It is about enabling them to work better together.

원번역 **두 주체가** 더 잘 협력할 수 있도록 하는 것이 **중요합니다**.

반영 핵심은 사람과 AI가 더 잘 협력하도록 만드는 것입니다.

점검 완료 항목

- ✓ 숫자 · 연도 · 비율 · 수량 원문과 일치
- ✓ 회사명 NEXORA 표기 유지 (6회)
- ✓ 문단 누락 · 무단 추가 없음
- ✓ 부정문 5개 대조 — 반전 1건 수정
- ✓ 종결어미 합시다체 통일

최종 평가

회사의 핵심 메시지를 반대로 읽히게 한 **오역**과 제품의 사람 개입 방식을 잘못 설명한 **용어 오류**를 포함해 **16건을 모두 수정**했습니다. 직역투와 지칭 표현도 같은 기준으로 맞춰, 현재 번역문은 회사 소개서로 게시할 수 있는 상태입니다.